

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربى), French (Français), Hindi (हिन्दी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

ren

人口普查

定義：

「人口普查 (census, 或譯為：數點人數)」一詞是指對一個國或帝國的人口進行正式統計。

- 舊約記錄了多次神命令以色列人數點算的時候，例如當以色列人剛離開埃及，以及他們即將進入迦南時。
- 人口普查的目的通常是為了確定應該繳納稅款的人數。
- 例如，在出埃及記中有一次，以色列男人被數點，以便每人繳納半舍客勒來維護聖殿。
- 當耶穌還是嬰孩時，羅馬政府進行了一次人口普查，統計帝國內的所有人，要求他們繳稅。

翻譯相關建議

- 此術語的可能翻譯方式包括「計算總數」或「名字列表」或「註冊名單」。
- 「進行人口普查」這個短語可以翻譯為「登記人名」或「記錄人名」或「寫下人名」。

(另見：國，羅馬)

參考經文：

- [使徒行傳5:37](#)
- [出埃及記30:12](#)
- [出埃及記38:26](#)
- [路加福音2:3](#)
- [民數記4:1-4](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H3789, H5674, H5921, H6485, H7218, G05820, G05830

人子

定義：

「人子」 (Son of Man) 這個稱號是耶穌用來指稱自己的。祂經常用這個詞代替說「我」。

- 在聖經中，「人子」（son of man）可以用來指稱或稱呼一個人，也可以解釋為「人類」。
- 在舊約聖經以西結書中，神經常稱呼以西結為「人子」。例如，祂說：「你這人子，必須說預言。」
- 先知但以理看見一個「人子」乘著雲來的異象，這是對彌賽亞來臨的預言。
- 耶穌也說，人子將來會駕著雲回來。
- 這些關於人子會駕雲降臨的經文，顯示了彌賽亞耶穌就是神。

翻譯相關建議：

- 當耶穌使用「人子」這個詞時，可以翻譯為「那位成為人的」或「從天上来的人」。
- 有些翻譯者偶爾會在這個稱號中加入「我」或「我自己」（如「我，人子」），以明確表示耶穌是在談論自己。
- 請確保這個詞的翻譯不會引起錯誤的理解（例如，不要讓人以為是指一個非婚生子的狀況，或者讓人誤解耶穌只是個人類）。
- 當「人子」用來指稱某個人時，也可以翻譯為「你這個人類」或「你這個人」或「人類」或「人」。

(另見：天、兒子、神的兒子、雅巍)

參考經文：

- [使徒行傳7:56](#)
- [但以理書7:14](#)
- [以西結書43:6-8](#)
- [約翰福音3:12-13](#)
- [路加福音6:5](#)
- [馬可福音2:10](#)
- [馬太福音13:37](#)
- [詩篇80:17-18](#)
- [啟示錄14:14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0120, H0606, H1121, H1247, G04440, G52070

忍耐

定義：

「忍耐（動詞）」這個詞的意思是長時間持續，或以耐心承受困難。

- 這也指在試煉來臨時堅定不移，不輕易放棄。
- 「忍耐」可以意味著「耐心」、「在試煉中堅持」或「在被逼迫時持守」。
- 對基督徒的勸慰「忍耐到底」是告訴他們要順服耶穌，即使這會使他們受苦。
- 「忍受苦難」也可以意味著「經歷痛苦」。

翻譯相關建議：

- 翻譯「忍耐（動詞）」這個詞的方法可以包括「堅持」、「保持信念」、「繼續做神希望你做的事」或「站穩」。
- 在某些情境中，「忍耐（動詞）」可以翻譯為「經歷」或「經過」。
- 「忍耐（動詞）」這個詞的意思是持續很長時間，也可以翻譯為「持續」或「繼續」。短語「不得長存」可以翻譯為「將不會持續」或「無法繼續生存」。
- 翻譯「忍耐（名詞）」的方法可以包括「堅持」或「繼續相信」或「保持忠心」。

(另見：堅持)

參考經文：

- [提摩太後書2:11-13](#)
- [雅各書1:3](#)
- [雅各書1:12](#)
- [路加福音21:19](#)
- [馬太福音13:21](#)
- [啟示錄1:9](#)
- [羅馬書5:3-5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0386, H3201, H3557, H5331, H5375, H5975, G04300, G09070, G15260, G20050, G20760, G25940, G33060, G47220, G52780, G52810, G52970, G53420

忍耐

定義：

「忍耐」和「耐性」這些詞語指的是在困難的情況下堅持不懈。忍耐通常與等待這個詞語連在一起。

- 當人對他人有忍耐時，意味著他們愛那個人，又饒恕那個人的任何過錯。
- 聖經教導神的子民在面對困難時要有忍耐，並且要彼此忍耐。
- 即使人是應該受懲罰的罪人，但神滿有憐憫，仍對人忍耐，

(另見：忍耐、饒恕、堅持)

參考經文：

- [彼得前書3:20](#)
- [彼得後書3:8-9](#)
- [希伯來書6:11-12](#)
- [馬太福音18:28-29](#)
- [詩篇37:7](#)
- [啟示錄2:2](#)

原文參照：

- 史特朗號 : H0750, H0753, H2342, H3811, H6960, H7114, G04200, G04630, G19330, G31140, G31150, G31160, G52780, G52810

忍耐

定義：

「忍耐」和「堅持」這兩個詞指的是，即使事情可能非常困難或需要很長時間也仍繼續做下去。

- 忍耐也可以意味著，即使在經歷困難的試煉和情況時，仍然保持如基督般的行為。
- 如果一個人「堅持」，這意味著他能夠在痛苦或困難的情況下，繼續做他應該做的事情。
- 繼續相信神的教導需要堅持，特別是在面對錯誤教導時。
- 小心不要使用像「固執」這樣通常具有負面意義的詞語來表達。

(另見：忍耐、試驗)

參考經文：

- [歌羅西書1:11](#)
- [以弗所書6:18](#)
- [雅各書5:9-11](#)
- [路加福音8:14-15](#)

原文參照：

- 史特朗號 : G31150, G43430, G52810

任命

定義：

「任命 (appoint)」和「被指派 (appointed)」指的是選擇某人來完成特定的任務或角色。

- 「被指派」也可以指被「選擇」去接受某事，例如「被預定得永生」。人們「被預定得永生」意味著他們被揀選去接受永生。
- 「指定的時間 (appointed time) 」一詞是指在神「選定的時間」或「計劃的時間」發生某事。
- 「任命 (appoint) 」這個詞也可能意味著「命令」或「指派」某人去做某事。

翻譯相關建議：

- 根據上下文，「任命」的翻譯方式可以包括「選擇」、「差派」、「正式選擇」或「指定」。
- 「被指派」這個詞可以翻譯為「按分配」、「按計劃」或「被特別揀選」。
- 「被指派」這個詞也可以翻譯為「被選擇」。

參考經文：

- [撒母耳記上8:11](#)
- [使徒行傳3:20](#)
- [使徒行傳6:2](#)
- [使徒行傳13:48](#)
- [創世記41:33–34](#)
- [民數記3:9–10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0561, H0977, H2163, H2296, H2706, H2708, H2710, H3198, H3245, H3259, H3677, H3983, H4150, H4151, H4152, H4483, H4487, H4662, H5324, H5344, H5414, H5567, H5975, H6310, H6485, H6565, H6635, H6680, H6923, H6942, H6966, H7760, H7896, G03220, G06060, G12990, G13030, G19350, G25250, G27490, G42870, G42960, G43840, G49290, G50210, G50870